

**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА
СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ У М. ОШАВА,
ОНТАРІО**

**ST. JOHN THE BAPTIST UKRAINIAN
ORTHODOX CHURCH IN OSHAWA,
ONTARIO**

**Парафіяльний Благовісник
Вересень 2023 р. Б.**

**Parish Bulletin
September 2023 A.D.**

УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ
ST. JOHN THE BAPTIST UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH
31 Bloor St. East, Oshawa, ON, L1H 3L9



+Отець Петро Ценов - Настоятель+
+Fr. Petro Tsenov - Parish Priest+
(дом.) (905) 433-5577 (manse)
(моб.) (204) 557-4662 (cell)
petrotsenov@gmail.com

***Доктор Павло Славченко - Голова Парафії ***
Dr. Paul Slavchenko - Parish President
(905) 706-7088
pslavchenko@gmail.com

Website: www.stjohnshawa.org
FB Page: <https://www.facebook.com/stjohnshawa>

+ + + Загальна Інформація + + +

Свята Літургія – щонеділі і по святах о год. **9:30 рано**

Вечірня – щосуботи о год **5:00 ввеч.**, і напередодні великих свят о год. **6:30 ввеч.** (якщо не зазначено інше на нашому сайті).

Он-лайн трансляції наших Богослужінь відбуваються кожної неділі і на нашому YouTube каналі. Можна приєднатися до наших трансляцій через це посилання:

<https://www.youtube.com/c/stjohnshawa>

З питаннями відносно Свв. Таїнств Сповіді, Причастя, Хрещення тощо, Ви можете звернутися безпосередньо до отця Петра.

Спаси Вас, Господи!

+ + + General Information + + +

The Divine Liturgy is served on Sundays and on Feast Days at **9:30 AM**

Vespers are served at **5:00 PM** on Saturdays and at **6:30 PM** on the eve of feasts (unless otherwise stated on our website).

Our Liturgical services are live streamed over the internet (YouTube) on Sundays and on the days of feasts. Please visit our parish YouTube channel to watch our live streamed or previously recorded services at: <https://www.youtube.com/c/stjohnshawa>

For questions regarding Holy Mysteries such as Confession, Communion, Baptism, etc. please contact Fr. Petro directly.

May the Lord save you!

Читання Святого Письма у неділю, 3-го вересня 2023

Від Матвія 21:33-42

Притча про злих винаріів

33 Послухайте іншої притчі. Був госпóдар один. Насадив виноградника він, обгородив його муром, відовбав у ньому чавіло, башту поставив, — і віддав його винаря́м, та й пішов.

34 Коли ж надійшов час плодіів, він до винаріів послав рабіів своїів, щоб прийняти плодіів своїів.

35 Винаріі ж рабіів його похапали, — і одно́го побили, а другого замордували, а того вкаменувáли.

36 Знов послав він інших рабіів, більш як перше, — та й їм учинили те саме.

37 Нарешті послав до них сина сво́го і сказав: „Посорóмляться сина мого“.

38 Але винаріі, як побачили сина, міркувати собі стали: „Це спадко́ємець; ходім, замордуймо його, — і заберемо його спáдщину!“

39 І, схопівши його, вони вивели за виноградник його, та й убили.

40 Отож, як прибу́де той пан виноградника, що зробить він тим винаря́м?“

41 Вони кажуть Йому: „Злочинціів погубить жорсто́ко, виноградника ж віддасть іншим винаря́м, що будуть плодіів віддавати йому своєча́сно“.

42 Ісус промовляє до них: „Чи ви не читали ніко́ли в Писáнні: Камінь, що його будівничі відкинули, — той нарі́жним став каменем; від Господа сталося це, і дивне воно в очах наших!“

Scripture Reading for Sunday, September 3rd, 2023

Matthew 21:33-42

The Parable of the Wicked Vinedressers

33 “Hear another parable: There was a certain landowner who planted a vineyard and set a hedge around it, dug a winepress in it and built a tower. And he leased it to vinedressers and went into a far country. **34** Now when vintage-time drew near, he sent his servants to the vinedressers, that they might receive its fruit. **35** And the vinedressers took his servants, beat one, killed one, and stoned another. **36** Again he sent other servants, more than the first, and they did likewise to them. **37** Then last of all he sent his son to them, saying, ‘They will respect my son.’ **38** But when the vinedressers saw the son, they said among themselves, ‘This is the heir. Come, let us kill him and seize his inheritance.’ **39** So they took him and cast *him* out of the vineyard and killed *him*.

40 “Therefore, when the owner of the vineyard comes, what will he do to those vinedressers?”

41 They said to Him, “He will destroy those wicked men miserably, and lease *his* vineyard to other vinedressers who will render to him the fruits in their seasons.”

42 Jesus said to them, “Have you never read in the Scriptures: ‘The stone which the builders rejected

Has become the chief cornerstone.

This was the Lord’s doing, And it is marvelous
in our eyes’!

В ім'я Отця і Сина і Святого Духа!

Слава Ісусу Христу!

Дорогі брати і сестри у Христі, мої дорогі друзі,

Сьогоднішнє євангельське читання ми називаємо “Притчею про злих винарів”. Це дуже цікаво і важливо для всіх нас, а також для всіх християн усіх часів, і тому, мої дорогі друзі, я хочу дослідити, що ця притча означає в наш час у порівнянні з часами Ісуса Христа.

Як ми можемо зрозуміти, землевласник у цій притчі все ще є Богом Отцем, як і за часів Ісуса. Виноградник досі символізує Царство Боже. Але виноградарі – це не євреї, а ми – все християнство – Тіло Христове. Слуги все ще є пророками Ізраїлю, але також Отцями Церкви, Єпископами як Головними Пастирями, Священиками, які служать пастві, і найголовніше, Святими, які є зразком святості Бога для нас. Усі ці люди приходять у наше життя, щоб оцінити та навчати нас щодо наших робочих звичок і методів. Плодом залишається справедливість і праведність, і виконання Божих заповідей. Точніше, плодами Духа є добрий виноград. Їх перераховує св. Павло у своєму посланні до Галатів (Гал.5:22-23), де він каже: «А плід духа: любов, радість, мир, довготерпіння, доброта, милосердя, вірність, лагідність, самоконтроль”. Звичайно, Син все ще є Ісусом Христом, і Він приходить, щоб оцінити, настановити та полюбити нас.

Почувши цю притчу, одна людина якось запитала мене: «Навіщо землевласнику посилати свого сина, якщо всіх, кого він посилав раніше, побили, каменували та вбили?» Відповідь дуже проста: «Через велику любов Бога до людства». Ми можемо знайти у 2-му посланні до Коринтян (2 Кор.36:15) наступні слова, які підтверджують, що: «І Господь, Бог їхніх батьків, посилав їм застереження через Своїх посланців, встаючи рано та посылаючи їх, тому що Він змилювався над народом Своїм і над місцем перебування Своїм».

Тепер ми повинні зрозуміти, що відбувається, коли ми постійно відкидаємо Божі послання, як ми відкидаємо Його посланців... Коли Богсилає до нас Свого Єдинородного Сина – Ісуса Христа, на жаль, ми також відкидаємо Його. До речі, одним із найвидатніших Божих посланців був святий Іван Хреститель, який, як і всі попередні пророки, був відкинутий і вбитий «злыми виноградарями», іншими словами людьми свого часу. Мої улюблені у Христі, це дуже символічно, що ми читаємо цю притчу про злих виноградарів у цей день! Наприкінці сьогоднішнього уривку Ісус каже, що відкинутий камінь стає головним наріжним каменем, а через кілька віршів Він додає: «Хто впаде на цей камінь, той розіб'ється, а на кого він упаде, того розтовче на порох”.

Наше відкидання Христа веде до нашого знищення. Це знищення не висічене Богом, а нашими власними словами, нашими власними вчинками та нашою власною вдачею. Одного разу Христос сказав: «Я прийшов, щоб ви мали життя, і щоб мали з надлишком». І ми повинні усвідомлювати ці слова і пам'ятати про них завжди і всюди.

Тож, мої дорогі брати і сестри у Христі, помолімося щиро до Господа нашого, щоб Його безмірне милосердя злилося на нас грішних, і просимо Його, щоб дарував нам мудрість, щоб більше не відкидати Його посланців і Самого Христа! Також Христа і Його Святу Церкву завжди ставімо на перше місце в нашому житті!

Друзі мої, тримаймося божественного життя у винограднику святої Божої церкви і живімо життям гідним цього великого дару! Амінь!

Во ім'я Отця і Сина і Святого Духа!

Христос посеред нас!

+++++

In the name of the Father and the Son and the Holy Spirit!

Glory be to Jesus Christ!

Dear brothers and sisters in Christ, my dear friends,

Today's Gospel reading we call "The Parable About the Wicked Vinedressers". It is very interesting and important for all of us, as well as for all the Christians of all the times, and that is why, my dear friends, I want to examine what this parable means in our time in comparison to the times of Jesus Christ.

As we can understand, the landowner in this parable is still God the Father as in the times of Jesus. The vineyard still represents the Kingdom of God. The vinedressers however are not the Jews, but us - all the Christianity - the Body of Christ. The servants are still the prophets of Israel but also the Church Fathers, the Bishops as Chief Shepherds, the Priests who minister to the flock, and most importantly the Saints who model the holiness of God to us. All of these persons come into our lives to evaluate and instruct us regarding our work habits and methods. The fruit is still justice & righteousness and the fulfillment of God's commandments. More specifically, that the fruits of the Spirit are the good grapes. They are enumerated by St. Paul in his epistle to the Galicians (Gal.5:22-23) - where he said: "But the fruit of the Spirit is love, joy, peace, longsuffering, kindness, goodness, faithfulness, gentleness, self-control". Of course, the Son is still Jesus Christ and He comes to evaluate and instruct, and to love us.

Upon hearing this parable, one person once asked me "Why would the landowner send his son if everyone else he sent before was beaten, stoned

and killed?" The answer is very simple - "Because of the great love God has for humankind." We can find in the 2nd *epistle to the Corinthians* (2nd. Chr.36:15) next words, which will prove that:"And the Lord God of their fathers sent warnings to them by His messengers, rising up early and sending them, because He had compassion on His people and on His dwelling place".

Now we should understand what happens when we continually reject God's messages, as we reject His messengers... When God sends His only begotten Son - Jesus Christ to us, unfortunately, we will reject Him too. By the way, one of God's most prominent messengers was St. John the Baptist, who as well as all the previous prophets, has been rejected and killed by the "wicked vinedressers" or in other words by people of his own time. My beloved in Christ it is very symbolic that we read this Parable of the Wicked Vinedressers on this day! Jesus says, at the end of today`s passage, that the rejected stone becomes the chief cornerstone and a couple verses later He adds, "*whoever falls on this stone will be broken, but on whomever it falls, it will grind him to powder*".

Our rejection of Christ leads to our destruction. This annihilation is not chiseled by God, but by our own words, our own deeds and our own disposition. Christ said once, "*I have come that they may have life, and that they may have it more abundantly*". And we have to realise these words and remember them always and everywhere.

So, my dear brothers and sisters in Christ, let us pray fervently and sincerely to our Lord for His immeasurable mercy to be poured upon us sinners, and let us ask Him to grant us wisdom not to reject His messengers and Christ Himself anymore, ant put Christ and His Holy Church always on the first place in our lives!

My friends, let us lay hold of divine life in the vineyard of God's holy church and live our life worthy of that great gift! Amen!

In the name of the Father and the Son, and the Holy Spirit !

Christ is in our midst!



SEPTEMBER 2023 LITURGICAL SCHEDULE
ВЕРЕСЕНЬ 2023 РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
Aug 27 12th Sun. after Pentecost Parish Picnic 10:00 AM Outdoor Divine Liturgy Fast: wine & oil	Aug 28 DORMITION OF THE THEOTOKOS 9:30 AM Divine Liturgy	Aug 29	Aug 30 Fast	Aug 31 6:00 PM Choir rehearsal - Parish Hall	1 Fast	2 5:00 PM !NO! Great Vespers !CANCELLED!
3 13th Sun. after Pentecost 9:30 AM Divine @ Liturgy *	4	5 9:30 AM Monthly Sisterhood meeting at Parish Hall	6 Fast	7 6:00 PM Choir rehearsal - Parish Hall	8 Fast	9 5:00 PM Great Vespers
10 14th Sun. after Pentecost 9:30 AM Divine @ Liturgy * with the Blessing of Students	11 Beheading of St. John the Baptist 9:30 AM Divine Liturgy 7:00 PM Parish Council ZOOM meet. Fast: Strict fast	12 7:00-8:00 PM Bible Study Group - Church Hall	13 Fast	14 The Church New Year 6:00 PM Choir rehearsal - Parish Hall	15 Fast	16 5:00 PM Great Vespers
17 15th Sun. after Pentecost 9:30 AM Divine @ Liturgy * & Memorial & Lunch	18	19 7:00-8:00 PM Bible Study Group - Church Hall	20 Fast	21 NATIVITY OF THE THEOTOKOS 9:30 AM Divine Liturgy 6:00 PM Choir rehearsal - Parish Hall	22 Fast	23 5:00 PM Great Vespers
24 16th Sun. after Pentecost 9:30 AM Divine @ Liturgy *	25	26 7:00-8:00 PM Bible Study Group - Church Hall	27 EXALTATION OF THE CROSS 9:30 AM Divine Liturgy Fast: wine & oil	2 6:00 PM Choir rehearsal - Parish Hall	29 Fast	30 5:00 PM Great Vespers

Please consult the Sunday Bulletin for changes to the monthly calendar.

The Services marked with an asterisk (*) will be live streamed.

Розклад Богослужінь на вересень 2023.

Слава Ісусу Христу!

Неділя, 3-го—13-та неділя по П'ятидесятниці. Голос 4. 1 Кор. 4:9-16; Мт. 17:14-23. Ап. від 70-ти Фадея, прп. Аврамія Працелюбного, Києво-Печерського. Відслужимо Св. Літургію о год. **9:30**. Сповідь від **8:45**.

Вівторок, 5-го—Чергові місячні збори парафіяльного сестринства о год. **9:30** у Церк. залі.

Субота, 9-го—Відслужимо Велику Вечірню о год. **17:00**.

Неділя, 10-го—14-а Неділя по П'ятидесятниці. Голос 5. Собор отців Києво-Печерських. II Кор. 1:21—2:4; Мт. 22: 1-14. Відслужимо Св. Літургію о год. **9:30**. Сповідь від **8:45**. Перед відпустом Св. Літургії відбудеться благословення учнів, просимо усіх принести ваші шкільні приладдя та рюкзаки. Після Літургії матимемо перекуску і каву у нашій Церковній залі. О год. **12:00** — Збори парафіян і прихожан з приводу можливої зміни в майбутньому, церковного календаря. Просимо усіх приєднуватися для обговорення!

Понеділок, 11-го—Усікновення голови Пророка, Предтечі і Хрестителя Господнього Іоана. Діяння 13:25-32; Мк. 6:14-30. Відслужимо Св. Літургію о год. **9:30**. Сповідь від **8:45**. Згідно з церковним уставом благочестиві православні християни утримуються від м'ясних і молочних страв сьогодні заради свята.

Понеділок, 11-го—Чергові місячні збори нашого парафіяльного заряду відбудуться о год. **19:00** через **ZOOM**.

Вівторок, 12-го—Група Вивчення Біблії о год. **19:00-20:00** у Церковній залі.

Субота, 16-го—Відслужимо Велику Вечірню о год. **17:00**.

Неділя, 17-го—15-а Неділя по П'ятидесятниці. Голос 6. Св. Пророка Мойсея. II Кор. 4: 6-15; Мт. 22: 35-46. Св. Літургія починається о год. **9:30**. Сповідь від **8:45**. О год. **11:45—**Панахида для родини Неліпа - Носовенко і поминальний обід у Церковній залі.

Вівторок, 19-го—Група Вивчення Біблії о год. **19:00-20:00** у Церковній залі.

Четвер, 21-го—Різдво Пресвятої Богородиці і Приснодіви Марії. Фил. 2:5-11; Лк. 10:38-42, 11:27-28. Відслужимо Св. Літургію о год. **9:30**. Сповідь від **8:45**.

Субота, 23-го—Відслужимо Велику Вечірню о год. **17:00**.

Неділя, 24-го—16-та неділя по П'ятидесятниці. Голос 7. Неділя перед Воздвиженням. Прп. Силуана Афонського. II Кор. 6: 1 – 10, Гал. 6:11-18; Мт. 25: 14 – 30, Ін. 3:13-17. Відслужимо Св. Літургію о год. **9:30**. Сповідь від **8:45**.

Вівторок, 26-го—Група Вивчення Біблії о год. **19:00-20:00** у Церковній залі.

Середа, 27-го—Воздвиження Чесного і Животворящего Хреста Господнього. Кончина Св. Івана Золотоустого. I Кор. 1:18-24; Ів. 19:6-11,13-20,25-28,30-35. Відслужимо Св. Літургію о год. **9:30**. Сповідь від **8:45**. Пісний день. Благочестиві православні християни утримуються від м'ясних і молочних страв сьогодні заради свята.

Субота, 30-го—Відслужимо Велику Вечірню о год. **17:00**.

September 2023 Liturgical Schedule.

Glory be to Jesus Christ!

Sunday, the 3rd—13th Sunday after Pentecost. Tone 4. 1 Cor. 4:9-16; Mt. 17:14-23. Ap. from the 70s Thaddeus, St. Avramiy Hardworking of Kyiv Caves. The Divine Liturgy will be served at **9:30 a.m.** Confession from **8:45 a.m.**

Tuesday, the 5th—Regular monthly Parish Sisterhood meeting at **9:30 a.m.** in the Church hall.

Saturday, the 9th—Great Vespers will be served at **5:00 p.m.**

Sunday, the 10th—14th Sunday after Pentecost. Tone 5. Synaxis of the Fathers of the Kyiv Caves Monastery. II Cor. 1:21-2:4; Mt. 22: 1-14. The Divine Liturgy will be served at **9:30 a.m.** Confession from **8:45 a.m.** The Blessing of Students will be held before the dismissal of the Liturgy, we ask everyone to bring your school supplies and backpacks. After the Liturgy we will have a snack and coffee in our Church hall. At **12:00 p.m.** — Meeting of parishioners and parishioners regarding a possible change in the church calendar in the future. Everyone is welcome to join the discussion!

Monday, the 11th—Beheading of the Holy Prophet, Forerunner and Baptist John. Acts 13:25-32; Mk. 6:14-30. The Divine Liturgy will be served at **9:30 a.m.** Confession from **8:45 a.m.** In accordance with the tradition and discipline of our Church, we fast from meat, fish, and dairy products today in honour of the beheading of St. John.

Monday, the 11th—The regular monthly meeting of our Parish Council will be held at **7:00 p.m.** via **ZOOM.**

Tuesday, the 12th—Bible Study Group from **7:00 p.m. to 8:00 p.m.** at Parish Hall.

Saturday, the 16th—Great Vespers will be served at **5:00 p.m.**

Sunday, the 17th—15th Sunday after Pentecost. Tone 6. Holy Prophet Moses. II Cor. 4: 6-15; Mt. 22: 35-46. The Holy Liturgy begins at 9:30 a.m. Confession from 8:45. At **11:45 a.m.**—A Memorial Service will be held for the family Nelipa - Nosovenko and a Memorial Lunch in the Church hall after.

Tuesday, the 19th—Bible Study Group from **7:00 p.m. to 8:00 p.m.** at Parish Hall.

Thursday, the 21st—Nativity of the Most Holy Theotokos and the Blessed Virgin Mary. Phil. 2:5-11; Lk. 10:38-42, 11:27-28. The Divine Liturgy will be served at **9:30 a.m.** Confession from **8:45 a.m.**

Saturday, the 23rd—Great Vespers will be served at **5:00 p.m.**

Sunday, the 24th—16th Sunday after Pentecost. Tone 7. Sunday before the Ascension. Ven. Siluan of Athos. II Cor. 6: 1 – 10, Gal. 6:11-18; Mt. 25: 14 – 30, In. 3:13-17. The Divine Liturgy will be served at **9:30 a.m.** Confession from **8:45 a.m.**

Tuesday, the 26th—Bible Study Group from **7:00 p.m. to 8:00 p.m.** at Parish Hall.

Wednesday, the 27th—Exaltation of the Holy and Life-Giving Cross of the Lord. Repose of St. John Chrysostom. I Cor. 1:18-24; Jn. 19:6-11,13-20,25-28,30-35. The Divine Liturgy will be served at **9:30 a.m.** Confession from **8:45 a.m.** In honour of our Lord's sacrifice on the Cross we refrain from consuming meat and dairy products today.

Saturday, the 30th—Great Vespers will be served at **5:00 p.m.**

VERY IMPORTANT ANNOUNCEMENT!

CHURCH-WIDE DISCUSSION REGARDING THE POTENTIAL CHANGE OF ECCLESIASTICAL CALENDAR

Glory be to Jesus Christ!

Dear brothers and sisters in Christ,

Metropolitan Ilarion blesses all parish priests and the faithful in all parishes and parish districts of our Ukrainian Orthodox Church of Canada to begin engaging, without delay, in discussion regarding the potential change of ecclesiastical calendar.

Our discussion on this topic will be held in our Parish Hall at 12:00 PM on Sunday, September the 10th, 2023 after the Divine Liturgy and our Fellowship & coffee.

All our parishioners and adherents are invited to participate in this discussion!

Please find below attached

“PRIMATIAL ENCYCLICAL TO THE PLENITUDE OF THE UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF CANADA: REGARDING THE QUESTION OF ADOPTION OF THE REVISED JULIAN CALENDAR BY THE UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF CANADA”.

ДУЖЕ ВАЖЛИВЕ ОГЛОШЕННЯ!

ЗАГАЛЬНОЦЕРКОВНА ДИСКУСІЯ ЩОДО ПОТЕНЦІЙНОЇ ЗМІНИ ЦЕРКОВНОГО КАЛЕНДАРЯ

Слава Ісусу Христу!

Дорогі брати і сестри у Христі,

Митрополит Іларіон благословляє всіх парафіяльних священиків і вірних у всіх парафіях і парафіяльних округах нашої Української Православної Церкви Канади невідкладно розпочати обговорення можливої зміни церковного календаря.

Наша дискусія на цю тему відбудеться в нашій парафіяльній залі о 12:00 у неділю, 10 вересня 2023 р. після Божественної Літургії та нашого спілкування та кави.

Запрошуємо всіх наших парафіян та прихожан взяти участь у цій дискусії!

Нижче додається

“ЕНЦИКЛІКА ПЕРВОІЄРАРХА ДО ПОВНОТИ УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ КАНАДИ: ЩОДО ПИТАННЯ ПРИЙНЯТТЯ УКРАЇНСЬКОЮ ПРАВОСЛАВНОЮ ЦЕРКВОЮ КАНАДИ НОВО-ЮЛІАНСЬКОГО КАЛЕНДАРЯ”.



УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА В КАНАДІ
UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF CANADA
L'ÉGLISE ORTHODOXE UKRAINIENNE DU CANADA

9 St. John's Avenue, Winnipeg, Manitoba R2W 1G8
Tel. (204) 586-3093 (204) 582-8709 Fax. (204) 582-5241
web site: www.uocc.ca e-mail: consistory@uocc.ca

PRIMATIAL ENCYCLICAL
TO THE PLENITUDE OF THE UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF CANADA:
REGARDING THE QUESTION OF ADOPTION OF THE
REVISED JULIAN CALENDAR BY THE
UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF CANADA

Your Grace Bishop Andriy,
Honourable Father Presbyters & Deacons in Christ,
Beloved in Christ Brothers & Sisters!

I. INTRODUCTION

The XXIII Sobor of the Ukrainian Orthodox Church of Canada, convened in the God protected city of Winnipeg in July 2015, referred Resolution R3 (on “the adoption of the Gregorian or Revised Julian Calendar”) to the Council of Bishops and Liturgical Commission. Admittedly, this topic quickly descended on the list of concerns and priorities in the UOCC and was left virtually unattended to. So much has changed, however, since 2015 and the XXIII Sobor of our Church! Most impactful and dramatic among these, particularly for Ukrainians both in our ancestral homeland and in dispersion around the globe, is the illegal and genocidal full-scale war waged by Vladimir Putin and the Russian Federation against Ukraine in February 2022.

The resolution of the XXIII Sobor is, most certainly, not the only instance of discussion of the relevance of continuing to employ the Julian Calendar in the liturgical life of the UOCC – the topic has been discussed regularly and frequently in our parishes and at eparchial assemblies. Without doubt, however, the need for a decision in the UOCC on this issue has been expedited by the war in Ukraine. In particular, the recent decision by the All Ukrainian Sobor of the Orthodox Church of Ukraine to adopt the Revised Julian Calendar (commencing 01 September 2023) has resulted in greatly amplified interest in deciding the “calendar question” in the Ukrainian Orthodox Church of Canada.

My beloved ones, your Metropolitan hears you! I understand and acknowledge fully that further delay of discussion of this topic is no longer viable nor is it beneficial for the UOCC.

КАНЦЕЛЯРІЯ МИТРОПОЛИТА
OFFICE OF THE METROPOLITAN

Mailing Address: 11404 -112 Avenue NW Edmonton, Alberta T5G 0H6 CANADA
Office Telephone: (780) 455-1938 Mobile Telephone/SMS: (587) 990-6882 E-Mail
Address: rudnyk1@telus.net

To begin the process of formulating my decision regarding adoption of the Revised Julian Calendar by the UOCC, I convened an online All-Canada Clergy Conference on 18 August 2023. Following this informative gathering, I now wish to hear from you, the faithful of our beloved Ukrainian Orthodox Church of Canada. While the goal is not to hear, “what the Metropolitan must do,” or to “take a vote on the calendar,” I do hope to hear your *thoughts, concerns, and opinions* on the matter of a potential modification of our liturgical life by adopting an alternative ecclesiastical calendar. To this end, I offer the following for your consideration...

II. BACKGROUND INFORMATION

As Canadians of Ukrainian descent, Ukrainians for whom Canada is home, spouses of the latter or former – regardless of our identity, we have regulated our ecclesiastical life according to the Julian (“Old”) Calendar as Ukrainian Orthodox in this country for approximately five generations. On the one hand, it has been a cherished mark of our uniqueness within our nation’s multicultural mosaic and has offered a measure of comfort, allowing us to celebrate our Church feasts and fasts, removed from Western ecclesiastical tradition, secularism, and commercialism; simply put, it has defined “who we aren’t.”

On the other hand, as each successive generation has had to confront the usual consequences of assimilation, inter-marriage, etc., our sustained adherence to the Julian Calendar has, unfortunately, diminished its value as a missionary instrument for growing the Orthodox faith in Canada and sanctification or churching of our nation. In reality, there are hundreds of faithful of the Ukrainian Orthodox Church of Canada who have, for many years, taken advantage of the presence of two calendars and adopted a “blend” of both worlds. This is, of course, most apparent during the Nativity season, for example. How many times has the following been expressed by our faithful: “December 25th is commercialized, but we still celebrate and exchange gifts because that’s when everyone has time off. ‘Our Christmas’ on January 7th – that’s more of a religious holiday.” In summary, in the Canadian context, the “calendrical line” for Ukrainian Orthodox has become increasingly blurred with the passing of time. Finally, the reality that most Orthodox in Canada, today, have worshipped according to the Revised Julian Calendar for decades deserves our consideration as well.

My intent is not to reproduce in this encyclical an entire comprehensive, detailed list of facts about the calendars. I do want to ensure, nevertheless, that we have a clear understanding of the function of the calendar in the life of the Church:

1) The calendar is an instrument by which the Church sanctifies time. That is to say, we are in a constant struggle for our salvation and eternal life, and that struggle is ordered liturgically throughout the year by a calendar that allows our full participation in the life Christ, through feasts and fasts commemorating essential aspects in our Lord’s earthly sojourn, those of His Most Holy Mother, the Theotokos, and of the saints of His Holy Church, who left us a rich inheritance of good examples of success in this struggle for holiness.

**КАНЦЕЛЯРІЯ МИТРОПОЛИТА
OFFICE OF THE METROPOLITAN**

Mailing Address: 11404 -112 Avenue NW Edmonton, Alberta T5G 0H6 CANADA
Office Telephone: (780) 455-1938 Mobile Telephone/SMS: (587) 990-6882 E-Mail
Address: rudnyk1@telus.net

2) The ecclesiastical calendar does not regulate how we mark these salvific events with our “small ‘t’ traditions” or folk customs. The ecclesiastical calendar does note, each year, *when* the feasts and fasts of the Church take place (and their duration), because of canonical decisions establishing the dates on which these commemorations/fasts are to be marked. For example, Nativity Eve will always be a day of strict fasting, whether it falls on January 6th – at present – or – potentially – on December 24th. If families prefer to gather for a “Holy Supper” on a specific day, the ecclesiastical calendar “offers no comment” regarding such a decision. Another example: we commemorate the Holy Hierarch and Wonderworker Nicholas of Myra in Lycia on December 19th – at present – and could – potentially – commemorate him on December 6th. Which day families choose to exchange gifts, however, is not an issue relevant to the ecclesiastical calendar.

3) Our determination to change calendars ought not be driven by secular politics, nostalgia, or emotion based on the present state of our world. As a person born and raised in Ukraine, a country neighbouring a despotic and ruinous neighbour who has, throughout history, utterly denied the very existence of the Ukrainian nation, people, culture, and language, I understand completely the present logic and desire of Ukrainians to eliminate any commonality with Russia. However, I serve in the office of Primate of the Ukrainian Orthodox Church of Canada – I must ensure that any decision regarding our ecclesiastical calendar *will be first and foremost beneficial for the salvation of the faithful comprising the Ukrainian Orthodox Church of Canada*. I must ensure that whatever calendar we adhere to, we are edified by it and, by it, are able to sanctify this nation and evangelize Canada, calling her people to Christ (Matthew 28:19-20) and into His Holy Orthodox Church.

III. ENGAGEMENT IN CHURCH-WIDE DISCUSSION

Having presented the above for your prayerful consideration, **I bless all parish priests and the faithful in all parishes and parish districts of our Ukrainian Orthodox Church of Canada to begin engaging, without delay, in discussion regarding the potential change of ecclesiastical calendar.** The discussion of this issue and submission of comments resulting from this discussion shall take place according to the following order and guidelines:

- 1) Each parish priest is instructed to convene a gathering in their parish or parish district and lead the discussion on the potential change of the ecclesiastical calendar in the Ukrainian Orthodox Church of Canada to the Revised Julian Calendar. The session will open with prayer and the reading of this encyclical. Each parish priest is responsible for recruiting any assistant(s) he may require to aid in maintaining good order and record comments expressed at these gatherings and, if needed, help compile these comments into a summary document which accurately reflects the opinions of the participants at the gathering.
- 2) Each participant should feel free to express their opinion on the matter. All statements should be expressed in a calm, respectful manner, with concise statements, and without imposition of individual will on others. No individual participant should seek to monopolize or dominate the discussion. At the conclusion of the gathering the priest ought to seek the collective opinion of the parish – whether a change of calendar is supported or not supported.

*КАНЦЕЛЯРІЯ МИТРОПОЛИТА
OFFICE OF THE METROPOLITAN*

Mailing Address: 11404 -112 Avenue NW Edmonton, Alberta T5G 0H6 CANADA
Office Telephone: (780) 455-1938 Mobile Telephone/SMS: (587) 990-6882 E-Mail
Address: rudnyk1@telus.net

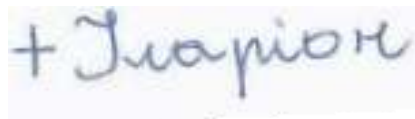
- 3) Following these parish gatherings, each parish priest is to share the summary document with their parish or parish district council and have it entered as information into the minutes of the meeting at which it was presented. The summary document is to be sent to the Metropolitan of the Ukrainian Orthodox Church of Canada, together with a covering letter signed by the parish priest and the parish council president.
- 4) **All summary documents should be submitted electronically (e-mail: rudnyk1@telus.net) or in hard copy (11404-112 Avenue, Edmonton, AB, T5G 0H6) to the Metropolitan by 01 October 2023.**
- 5) **The Metropolitan of the Ukrainian Orthodox Church of Canada, on behalf of the Council of Bishops, will announce his decision on the potential change of ecclesiastical calendar for the UOCC by 01 December 2023.**

IV. CONCLUSION

Beloved in Christ! The decision to change the calendar which has navigated the liturgical life of our Ukrainian Orthodox Church of Canada for more than a century is not a simple one, nor should it be considered lightly. I trust in your good discernment and in your desire to help your Metropolitan decide on a good solution which will help us, our children, and our children's children struggle for holiness, salvation, and eternal life the God's Heavenly Kingdom!

May God help us all in our good works!

With primatial blessings &
paternal love in Christ, the Lord,



ILARION, METROPOLITAN
ARCHBISHOP OF WINNIPEG & THE CENTRAL EPARCHY
PRIMATE OF THE UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF CANADA

Proclaimed: 25 August 2023

*КАНЦЕЛЯРІЯ МИТРОПОЛИТА
OFFICE OF THE METROPOLITAN*

Mailing Address: 11404 -112 Avenue NW Edmonton, Alberta T5G 0H6 CANADA



УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА В КАНАДІ
UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF CANADA
L'ÉGLISE ORTHODOXE UKRAINIENNE DU CANADA

9 St. John's Avenue, Winnipeg, Manitoba R2W 1G8
Tel. (204) 586-3093 (204) 582-8709 Fax. (204) 582-5241
web site: www.uocc.ca e-mail: consistory@uocc.ca

**ПЕРВОЇСРАШЕ ПОСЛАННЯ
ДО ПОВНОТИ УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ В КАНАДІ:
ПИТАННЯ ВІДНОСНО ПРИЙНЯТТЯ
УКРАЇНСЬКОЮ ПРАВОСЛАВНОЮ ЦЕРКВОЮ В КАНАДІ
НОВОЮЛІАНСЬКОГО КАЛЕНДАРЯ**

Преосвященніший Єпископе Андрію,
Всечесні отці пресвітери та диякони у Христі,
Улюблені у Христі брати й сестри!

I. ВСТУП

XXIII Собор Української Православної Церкви Канади, скликаний у Богом береженому м. Вінніпег у липні 2015 року, передав Резолюцію R3 (про «прийняття григоріанського або Новоюліанського календаря») Собору Єпископів та Літургійній комісії на розгляд. Слід визнати, що ця тема дуже швидко опинилася в списку проблем і пріоритетів в УПЦК і залишилася практично поза увагою. Сьогодні, багато-що змінилося від 2015 року і XXIII Собору нашої Церкви! Найбільш вражаючим і зворушливим серед чого, особливо для українців, як на нашій прабатьківщині, так і в розсіяні по всьому світу, є незаконна і геноцидна повномасштабна війна, розв'язана Володимиром Путіним і Російською Федерацією проти України в лютому 2022 року.

Постанова XXIII Собору, безумовно, не єдиний випадок обговорення актуальності продовження використання Юліанського календаря в літургійному житті УПЦК – тема регулярно і часто обговорюється в наших парафіях і на єпархіяльних асамблеях. Проте, без сумніву, необхідність вирішення цього питання в УПЦК пришвидшилася війною в Україні. Зокрема, нещодавнє рішення Всеукраїнського Собору Православної Церкви України про прийняття Новоюліанського календаря (з 1 вересня 2023 року) призвело до значного посилення інтересу до вирішення «календарного питання» в Українській Православній Церкві в Канаді.

Дорогі мої – ваш Митрополит Вас чує! Я цілком розумію і визнаю, що подальше зволікання з обговоренням цієї теми більше не є можливим і не вигідним для УПЦК.

Щоб розпочати процес формування мого рішення, щодо прийняття Новоюліанського календаря УПЦК, я скликав онлайн Всеканадську конференцію духовенства 18 серпня 2023 р. Після цього інформативного зібрання я хочу тепер почути від Вас, вірних нашої улюбленої Української Православної Церкви в Канаді. Хоча мета не полягає в тому, щоб почути, «що має зробити Митрополит», або «проголосувати за календар», я надіюся, що почую ваші *міркування, занепокоєння та думки*, щодо можливої зміни в нашому літургійному житті шляхом прийняття альтернативного церковного календаря. З цією метою пропоную на ваш розгляд наступне...

II. ДОВІДКОВА ІНФОРМАЦІЯ

Як канадці українського походження, українці, для яких Канада стала домом, подружжя перших чи останніх – незалежно від нашої ідентичності, ми регулювали своє церковне життя, як православні українці в цій країні приблизно протягом п'яти поколінь юліанським («старим») календарем. З одного боку, це було цінною ознакою нашої унікальності в багатокультурній мозаїці нашої нації та запропонувало певну міру комфорту, дозволяючи нам святкувати наші церковні свята та пости, окремо від західної церковної традиції, секуляризму та комерційності. Просто кажучи, цей календар визначив, «ким ми не є».

З іншого боку, оскільки кожному наступному поколінню доводилося стикатися зі звичайними наслідками асиміляції, змішаних шлюбів тощо, наше непохитне дотримання юліанського календаря, на жаль, зменшило його цінність, як місіонерського предмету для зростання Православної Віри в Канаді та освячення або воцерковлення нашої нації. Насправді є сотні вірних Української Православної Церкви в Канаді, які протягом багатьох років користуються наявністю двох календарів і прийняли «суміш обох світів». Звичайно, найбільш очевидний, приклад цього – під час святкування Різдва Христового. Скільки разів наші вірні висловлювали: «25 грудня комерціалізоване, але ми все одно святкуємо та обмінюємося подарунками, бо тоді у всіх вихідні. «Наше Різдво» - 7 січня – це більше релігійне свято». Підсумовуючи, у канадському контексті «календарна лінія» для православних українців з плином часу стає все більш розмитою. Наостанок, реальність того, що на сьогодні більшість Православних у Канаді десятиліттями слідкують за літургійним порядком згідно з Новоюліанським календарем, також заслуговує нашого міркування.

Я не маю наміру повторити в цьому посланні повний перелік подробиць фактів про календарне питання. Проте я хочу переконатися, що ми маємо чітке розуміння функції календаря в житті Церкви:

1) Календар є знаряддям, яким Церква освячує час. Тобто ми перебуваємо в постійній боротьбі за наше спасіння та вічне життя, і ця боротьба впорядковується літургійно протягом року за календарем, який дозволяє нам повноцінно брати участь у житті Христа, через свята та пости, що відзначають важливі аспекти земного подвигу нашого Господа, Його Пресвятої Матері, Богородиці, і святих Його Святої Церкви, які залишили нам багату спадщину добрих прикладів успіху в цій боротьбі за святість.

2) Церковний календар не регламентує, як ми відзначаємо ці спасенні події нашими «родинними традиціями» чи народними звичаями. Церковний календар кожного року зазначає, коли відбуваються свята та пости Церкви (і їх тривалість), в результаті канонічних рішень, які встановлюють дати, коли ці свята/пости мають відзначатися. Наприклад, Святвечір завжди буде днем суворого посту, незалежно від того, припаде він на 6 січня сьогодні, чи – потенційно – на 24 грудня. Якщо сім'ї воліють зібратися на «Святу вечерю» в певний день, то церковний календар «без коментарів», щодо такого рішення. Інший приклад: ми вшановуємо пам'ять Святителя Миколая Архієп. Мир-Лікійського, чудотворця 19 грудня сьогодні але можливо, що будемо його поминати 6 грудня. Однак, який день сім'ї обирають для обміну подарунками, це не питання, що стосується церковного календаря.

3) Наше бажання переходити на інший календар не повинно бути зумовлене світською політикою, ностальгією чи емоціями, пов'язаними з поточним станом нашого світу. Як людина, яка народилася і виросла в Україні, країні, яка поряд з деспотичним і руйнівним сусідом, який протягом всієї історії повністю заперечував саме існування української нації, народу, культури та мови – я цілком розумію нинішню логіку та бажання українців усунути все спільне з Росією. Однак, я виконую послух Предстоятеля Української Православної Церкви Канади – я зобов'язаний бути абсолютно переконаним, що будь-яке рішення щодо нашого церковного календаря *буде передусім корисним для спасіння вірних, які складають Українську Православну Церкву в Канаді*. Я повинен переконатися, що якого б календаря ми не дотримувалися, ми укріляємося ним і, завдяки йому, можемо освячувати цю країну та євангелізувати Канаду, закликаючи її народ до Христа (Матвія 28:19-20) і в Його Святу Православну Церкву.

III. ЗАКЛИК ДО УЧАСТІ В ЗАГАЛЬНОЦЕРКОВНІЙ ДИСКУСІЇ

Представляючи вищесказане для вашого молитовного розгляду, я благословляю всіх парафіяльних священиків і вірних у всіх парафіях і парафіяльних округах нашої Української Православної Церкви Канади невідкладно розпочати обговорення щодо потенційної зміни церковного календаря. Обговорення цього питання та подання коментарів за результатами цього обговорення відбуваються відповідно до такого порядку та вказівок:

1) Кожному священику-настоятелю доручено скликати зібрання у своїй парафії чи парафіяльному окрузі та вести обговорення можливої зміни церковного календаря в Українській Православній Церкві Канади на Новоюліанський календар. Сесія розпочнеться молитвою та читанням цього послання. Кожен священик-настоятель несе відповідальність за наймання будь-якого помічника (помічників), якщо потрібно, щоб допомогти підтримувати належний порядок і записувати коментарі, висловлені на цих зібраннях, і, якщо необхідно, допомогти зібрати ці коментарі в підсумковий документ, який точно відображає думки учасників на цих зібраннях.

2) Кожен учасник повинен відчувати свободу висловлювати свою думку з цього питання. Усі заяви слід висловлювати спокійно, з повагою, у лаконічних висловлюваннях і без нав'язування особистої волі іншим. Жоден окремих учасник не повинен прагнути монополізувати чи

домінувати в обговоренні. Наприкінці зібрання священник повинен запитати колективну думку парафії – чи підтримується зміна календаря чи ні.

3) Після цих парафіяльних зібрань кожен священник-настоятель має поділитися підсумковим документом зі своєю парафіяльною чи окружною радою та внести його як інформацію до протоколу зборів, на яких він був представлений. Підсумковий документ має бути надісланий Митрополиту Української Православної Церкви Канади разом із супровідним листом за підписами настоятеля та голови парафіяльної ради.

4) Усі підсумкові документи необхідно надати в електронному вигляді (електронна адреса: rudnyk1@telus.net) або в друкованому вигляді (11404-112 Avenue, Edmonton, AB, T5G 0N6) до Митрополита до 01 жовтня 2023 року.

5) Митрополит Української Православної Церкви в Канаді від імені Собору Єпископів оголосить своє рішення, щодо можливої зміни церковного календаря для УПЦК, до 01 грудня 2023 року.

IV. ЗАВЕРШЕННЯ

Улюблені у Христі! Рішення змінити календар, який керував літургійним життям нашої Української Православної Церкви в Канаді вже більше століття, не є простим і його не слід розглядати легковажно. Вірю у вашу добру розсудливість і у ваше бажання допомогти вашому Митрополиту визначитися з правильним рішенням, яке допоможе нам, нашим дітям і дітям наших дітей у боротьбі за святість, спасіння і вічне життя в Небесному Царстві Божому!

Нехай Бог допомагає всім нам у наших добрих справах!

З первоієраршим благословенням та
батьківською любов'ю у Христі Господі,



ІЛАРІОН, МИТРОПОЛИТ
АРХІЄПИСКОП ВІННІПЕЗЬКИЙ І СЕРЕДНЬОЇ ЄПАРХІЇ
ПЕРВОІЄРАРХ УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ В КАНАДІ

Проголошено: 25 серпня 2023 р.

ПАРАФІЯЛЬНИЙ ПІКНІК 2023 PARISH PICNIC

Цього року у нас був парафіяльний пікнік у серпні, у суботу 26-го та неділю 27-го з Божественною Літургією, що була відправлена на вулиці.

Хочемо подякувати оргкомітету за організацію пікніка! Також велика подяка людям, які принесли салати та десерти, і будь-яку їжу та напої! Це була смачна їжа і незабутній час! Дякуємо Вам!

This year we had our Parish Picnic in August, on Saturday the 26th and Sunday the 27th with outdoor Divine Liturgy.

We want to thank the organizing committee for putting together the picnic!

Also big Thank You to the people who brought salads and desserts, and any food or beverages! It was a delicious meal and an unforgettable time! Thank You!



ОГОЛОШЕННЯ

Наша парафія дуже потребує хлопців і чоловіків, які би могли служити у вівтарі як прислужники або паламарі. Просимо всіх, хто має бажання таким чином служити Богові і парафії, контактувати з о.Петром безпосередньо.

Зустрічі після Св. Літургії. Заохочуємо парафіян спонсорувати товариські зустрічі після Св. Літургії. Це не вимагає багато роботи, але це дуже важлива справа. Щоби довідатися точніше про деталі або записатися, просимо Вас зголоситися у церковному офісі перед або після Св. Літургії. Дякуємо!

Доступ для людей з обмеженими можливостями

Ми доступний заклад для людей з обмеженими можливостями. Якщо ви плануєте прийти до церкви, будь-ласка, повідомте нас заздалегідь, і ми зможемо вирішити ваші потреби. Будь-ласка, зателефонуйте за кілька днів, щоб ми були готовими зустріти вас: **905-433-5577**.

Сповідь і Причастя. Всі благочестиві Православні Християни повинні приступити до Свв. Тайн Сповіді і Причастя якнайчастіше. Запрошуємо вірних сповідатися або перед Божественними Літургіями чи в суботу, чи в неділю, або перед чи після вечірні у суботу вечером. Якщо Ви, чи хтось із Вашої родини чи знайомих не може приїхати до церкви сповідатися і причащатися через вік або слабкість, просимо Вас повідомити о. Петра і він з радістю відвідає будь-кого із парафіян у хаті, домі опіки, чи в лікарні, щоб сповідати і причащати їх.

Фінансове Утримання Парафії. Успішні парафіяльні громади досягають фінансового здоров'я не через продаж вареників чи винаймання залів, але через те, що їхні прихожани щиросердно жертвують кошти. Заохочуємо всіх парафіян і прихожан жертвувати еквівалент однієї години роботи тижнево—тобто, 2.5% загального прибутку—нашій рідній парафії. Ця просьба не звернена до убогих. Якщо Ваш загальний прибуток не є дуже малим, просимо Вас жертвувати любим зручним для Вас способом нашій рідній парафії. Віддаймо частину того, що Бог нам дав, Йому на славу!

Оренда залу: З питаннями щодо оренди залу звертайтеся до нашого менеджера залі Рити Сидоркевич за номером **905-433-1515** або **msidorn203@rogers.com**.

Спаси Вас, Господи

ANNOUNCEMENTS

Our parish needs boys and men who are willing to serve as altar servers and sacristans. We invite all men, both young and old, who have the desire to serve God and their parish in this manner to contact Fr. Petro directly. Thank you!

Fellowship. Parishioners who are willing to sponsor fellowship after the Liturgy are asked to sign up in the parish office. This does not involve a lot of work, but is an important part of our parish life. If you require more information please ask in the parish office. We thank you in advance for your help and support!

Accessibility Info We are a handicapped-accessible facility. If you plan on coming to church, please let us know in advance and we can address your needs. Please call a few days in advance so we can be prepared to welcome you: **905-433-5577**.

Confession and Communion. All pious Orthodox Christians should approach the Holy Mysteries of Confession and Holy Communion regularly and often. Confession is available before all Liturgies, as well as on Saturday evening after Vespers. If you, or someone you know, cannot come to Church for confession or communion due to age or infirmity, please inform Fr. Petro. He will gladly visit anyone in their home, nursing home, or in hospital in order to confess and commune them. Please speak to him directly, call, or e-mail him to arrange a mutually convenient time.

Successful religious communities are financially healthy not because of hall rentals or perogy sales, but because of sacrificial giving. We encourage all our parishioners and adherents to commit to donating one hour of work per 40 hour work week—2.5% of their annual gross income—to the parish. Unless your income is near or below the poverty line, please donate to our beloved parish. We encourage our parishioners to submit their donations using any method convenient to them. Let us honour God by giving back to Him a portion of what He has given to us!

Hall Rentals: Inquiries regarding hall rentals should be directed to our hall manager, Rita Sidorkiewicz, at **905-433-1515** or **msidorn203@rogers.com**. Please note that special, discounted rates are offered for our parishioners.

May the Lord save You!

**НЕДІЛЬНА ШКОЛА ВІДНОВЛЮЄ
СВОЮ РОБОТУ ПІСЛЯ КАНІКУЛ З
10-ГО ВЕРЕСНЯ, 2023.**

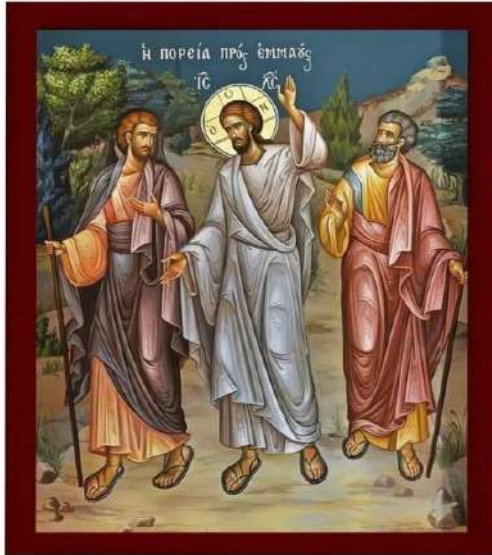
**ПРОСИМО УСІХ БАТЬКІВ
ПРИВОДИТИ ДІТОЧОК 4-12 РОКІВ
КОЖНУ НЕДІЛЮ НА 9:30 РАНКУ.
ПОВІДОМТЕ ЗНАЙОМИХ І ДРУЗІВ!
ЗАПРОШУЄМО УСІХ ДО НАШОЇ
НЕДІЛЬНОЇ ШКОЛИ!!!!**

+++++++

**SUNDAY SCHOOL RESUMES
ITS WORK AFTER THE SUMMER
VACATION, SEPTEMBER 10TH, 2023.
PLEASE ALL PARENTS
BRING CHILDREN 4-12 Y.O.
AT 9:30 AM.
INFORM YOUR FRIENDS AND
ACQUAINTANCES!
EVERYONE IS INVITED TO OUR
SUNDAY SCHOOL!!!!**

St. John the Baptist UOC

Bible Study Group



“Did not our hearts burn within us while he talked to us on the road, while he opened to us the Scriptures?” (Luke 24:32)

WHO: Any adult Christian interested in learning more about the Scriptures of the Church.

WHAT: The aim of the group is to read through the Bible, beginning with the Gospels. We will be using the Orthodox Study Bible. You are welcome to bring your own Bible. We will also look at some supplemental patristic commentaries and liturgical texts to help us approach the Scriptures with an Orthodox lens. The group sessions will be discussion based.

WHEN: **Tuesdays from 7 to 8 p.m. starting September 12, 2023.**

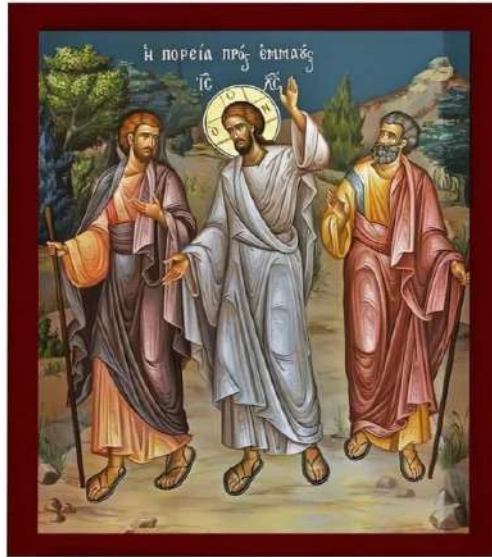
WHERE: Church Hall.

Group leaders: Efraim Pfeil and Fr. Petro Tsenov

Questions? Contact: efraim.pfeil@gmail.com

УПЦ Св. Іоана Предтечі

Група вивчення Біблії



«Чи не палало нам серце обом, коли промовляв Він до нас по дорозі, і коли виясняв нам Писання?» (Луки 24:32)

ХТО: Будь-який дорослий християнин, який бажає дізнатися більше про Святе Письмо.

ЩО: Мета групи – перейти Біблію, починаючи з Євангелія. Ми будемо використовувати Православну Біблію. Ви можете принести свою Біблію. Ми також розглянемо деякі додаткові святоотецькі коментарі та літургійні тексти, які допоможуть нам підійти до Святого Письма з православної точки зору. Сесії нашої групи будуть базуватися на принципах діалогу.

КОЛИ: **По вівторках з 19:00 до 20:00 з 12 вересня 2023 року.**

ДЕ: Церковна зала

Керівники групи: Єфрем Пфейл та о. Петро Ценов

Запитання? Контактуйте: efraim.pfeil@gmail.com

FRIENDLY REMINDER

Dear Brothers and Sisters in Christ:

At the 24th Sobor of the Ukrainian Orthodox Church of Canada held in June, 2022, the subject of finances for the church and its activities was discussed at length by the delegates. Staff of the Consistory, the head office of the UOCC, has been pared down to a bare minimum. Activities such as spreading the faith and effectively communicating with the faithful have ground to a halt for lack of funds. It was determined that the UOCC requires a levy of \$120/member in order to just survive. To actually do its work, additional funds were budgeted as shown below:

Base amount for 2023	120
Office of Missions and Education	16
Communications Officer	9
Youth Ministry	3
St. Andrew's College	10
Eastern Eparchy	20
Total	178

St. Andrew's College is our theological college, where we educate our priests. The Eastern Eparchy fee supports the residence and activities of our bishop.

Because this amount was passed at the Sobor, our church's governing body, it is not negotiable. Additionally, it will be increasing by \$5/year for the next two years.

Our own parish membership fee has been held at \$150/member since 2011. In order to cover the levies from the UOCC, it must increase. Our parish council considered the options and decided that increasing the membership to \$180/member was required. We trust that you, our generous parishioners, will understand the need for this increase. I will also underline that the parish is funded not from these membership dues, but from the additional donations that our parishioners make.

Paul Slavchenko
President

Extraordinary Parish Donations, August 2023

Memorial Donations:

In memory of Anna & Wasyl Laszkiewicz:

E Laskiewicz - \$50

In memory of Ihor Wlasenko:

B. Zayachivsky - \$100

In memory of Teddy Stezik:

D. Sereda - \$50 D Iwaszko - \$100 N & S Laszkiewicz - \$50

In memory of Family:

T. Shewchuk - \$50

In memory of Mikola Sereda:

C Shewchuk - \$50

Sisterhood:

I Czupak - \$20

General:

Oksana Viytiv - \$50 Anonymous - \$50 U Sauchanka - \$100

C Shewchuk - \$75 B Kalyenko - \$200

31 Parishioners registered with the PAR Program donated a total of \$5,182.00 to cover the Church Expenses in the month of August.

Church Functions:

Fellowship – Aug 13/23 - \$140

DURF:

Aug 24/23 - \$28.88

Hall Fund:

6 Parishioners registered with the PAR Program donated a total of \$290.00 to the Building Fund in August.

Donations made through the Church Office was \$1,609.00,
through Canada Helps was **\$77.13,**
through the PAR Program was **\$5,182.00**
in the month of August for a **total of \$6,868.13.**

Sunday Fellowship Guidelines

1. For those wishing to sponsor a Sunday Fellowship the sign up sheet is located in the church office by the main entrance.
2. The Fellowship co-ordinator will ensure that the Hall is available and notify Father to announce it in church and add it to the monthly bulletin.
3. For Fellowship supplies, the co-ordinator is to ensure the hall kitchen has the basic supplies necessary to hold Fellowship and if need be, inform the sisterhood what is needed.
4. All church attendees are invited to a Fellowship gathering. The person or person's sponsoring the Fellowship is/are responsible for supplying a light snack / lunch for those who are attending the church service.
5. The following steps outline the protocols that should be adhered to as closely as possible when volunteering to hold a fellowship.
6. Hall Set up. The Fellowship team is to ensure the hall is set up for the day of Fellowship.
7. Preparation of food. This can be done in hall kitchen or at home.
8. Food Service. It is suggested that the food is either self-serve or set up for the Fellowship team to do the serving. Every effort must be made to ensure minimal cross contamination.
9. Sale of leftover food. Any proceeds from the sale of leftover food from the fellowship are to go into the donation basket to help offsite the cost of food supplies.
10. Clean up & Tidy. Since this is a church event all help is appreciated, but ultimately the responsibility to leave the hall as it was found lies with the Fellowship sponsor.
11. Donations and Costs. All donated funds minus any expenses (with receipts) are to be donated to the church. Participation in this activity does not constitute a tax refund.
12. Fellowship Form: Please be sure to complete the Fellowship cash control sheet & submit to the Parish Council Treasurer.
13. Request for Reimbursement must be accompanied by the designated Form & submitted to the Treasurer in the envelopes provided.

+++ КОРИСНІ ПОРАДИ +++

Сповідь: Сповідувати свої гріхи можна в Таїнстві Покаяння кожної неділі, чи свята перед Літургією (від 8:45 до 9:30 зранку), або перед чи після Вечірньої Служби напередодні неділі чи свята. А також в будь-який інший день за домовленістю із священиком.

Святе Причастя: Причащатись Святих Таїнств Христових на Літургії потрібно як найчастіше, попередньо сповідувавши свої гріхи в Таїнстві Покаяння і належно підготувавшись до Причастя через виконання Молитовного Правил. За додатковими поясненнями, будь-ласка, звертайтеся до настоятеля в будь-який час.

Подавання Записок "За Здоров'я" і "За Упокой": Ви завжди можете подати записки з іменами ваших родичів і помолитись за їх здоров'я і благополуччя, чи за упокій померлих, під час Літургії. Запишіть імена і передайте до Вівтаря перед Літургією для попереднього поминання імен спочатку на Проскомидії а потім і на Літургії.

Церковні Треби: Ви завжди можете замовити Треби: Молебні, Панахиди, Освячення, Хрещення, Вінчання, Похорон тощо, попередньо домовившись із священиком про час і місце. Якщо вам потрібна додаткова інформація відносно Церковних Треб і їх призначення, звертайтеся до настоятеля за поясненнями.

+++ USEFUL TIPS +++

Confession: You may always confess your sins in the Holy Mystery of Repentance before Liturgy on Sundays or Feast Days (between 8:45 - 9:30 AM), as well as before or after Vespers the evening before Liturgy. You may also arrange to confess your sins on any other day by appointment with the parish priest.

Holy Communion: Orthodox Christians are encouraged to receive Holy Communion as often as possible, after having prepared themselves by fulfilling the prayer rule, fasting, and confession. For additional information about receiving Communion ask your parish priest. According to our pious Orthodox tradition we approach the Holy Mysteries regularly and often, for healing of our spiritual and physical illnesses.

Prayers "For Health" and "For Repose": You can always request of the church prayers for health or for the repose of the departed by writing down their names and passing this list to the Altar before Liturgy for commemoration at the Proskomedia and during the Liturgy.

Special Services: In time of special needs you can always request special services, such as: Service of Thanksgiving; Requiem/Panakhida for the departed; Blessings; Baptism; Wedding; Funeral; and other services by appointment with your parish priest. For additional information regarding Special Church Services and what they are for, please contact your parish priest.

ЩИРО ДЯКУЄМО

Дякуємо всім Вам за Вашу молитовну, моральну, і фінансову підтримку. Якщо Ви не робите Ваші грошові пожертви на парафіяльні потреби через PAR («Заздалегідь Одобрені Пожертви») Ви можете зробити Ваші пожертви через "Donate Now" кнопку на правій стороні домашньої сторінки нашого веб-сайту, або відправити нам звичайною поштою. Дякуємо заздалегідь за Ваше розуміння й щедрю підтримку - і молитовну, і моральну, і фінансову.

Якщо хтось має будь-яку особливу потребу дзвоніть до парафіяльного офісу за номером телефону 905.433.5577 щоби поговорити з отцем або залишити повідомлення. Спаси Вас Господи!

A HEARTFELT GRATITUDE

We thank all of you for your prayerful support. If you do not offer your financial support to the parish by means of our PAR (Pre-Authorized Remittance) program, you can make your donations through our web-site by using the “Donate Now” button on the right, or by sending your donations through the mail. We thank you in advance for your understanding and support - prayerful, moral, and financial.

If anyone has any particular need please do not hesitate to call the office at 905.433.5577 to speak with Father or leave a message.

May God bless You all!

«Заздалегідь Одобрені Пожертви» (PAR)

Що це значить—PAR?

Подібно, як більшість з нас у теперішній час користується заздалегідь одобреними платежами за всякі довги, позики тощо, так зв. Pre-authorized Remittance, таким самим чином і Ви можете постійно і послідовно складати свої пожертви на парафію.

Яка буде користь?

1. Навіть, якщо Ви не зможете бути в церкві, Ви автоматично складаєте свій дар любови на парафію, і парафія скористає з постійної фінансової стабільності, маючи засоби для покриття необхідних витрат.
2. Зручність: не потрібно щомісячно виписувати чеки, чи шукати готівку, щоб покласти в конверт – все це буде здійснено автоматично з Вашого банкового рахунка.

Як це робиться?

1. Заповніть чистий бланк у церковній канцелярії і долучіть до нього чистий чек свого банкового рахунку, написавши на ньому “VOID” .
2. Віддайте чи передайте цей заповнений бланк і “VOID” чек черговому в канцелярії і парафіяльна адміністрація догляне закінчення цього процесу.

“Pre-Authorized Remittance” (PAR)

Program What is PAR?

Just as most of us pay our bills by pre-authorized remittance, the PAR program allows us to donate to our church consistently through automatic debits directly from our bank account.

What are the benefits?

1. Even when you're away, you maintain your commitment to the church, and the parish benefits from an increase in overall financial stability, allowing for regular expenditures.
2. Convenience: no writing cheques each month, or finding cash for your weekly envelope – it's all done automatically for you.

How to get Involved:

1. Fill in the authorization form in the church office, and attach a VOID cheque from your account.
2. Provide the authorization form and VOID cheque to the church office. The parish will look after processing the form.